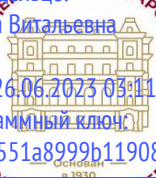


Документ подписан простой электронной подписью  
Информация о владельце:  
ФИО: Щёкина Вера Витальевна  
Должность: Ректор  
Дата подписания: 26.06.2023 09:11:47  
Уникальный программный ключ:  
a2232a55157e576551a8999b119089af58989420420336ffbf577a434a57789



**МИНИСТЕРСТВО ПРОСВЕЩЕНИЯ  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**

**Федеральное государственное бюджетное образовательное  
учреждение высшего образования  
«Благовещенский государственный педагогический университет»**

**ОСНОВНАЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ПРОГРАММА  
Рабочая программа дисциплины**

**УТВЕРЖДАЮ**

**И.о. декана факультета иностранных  
языков ФГБОУ ВО «БГПУ»**

  
**М.В. Рябова**  
**«28» мая 2022 г.**

**Рабочая программа дисциплины  
«ТЕОРИЯ И ПРАКТИКА ПЕРЕВОДА (ФРАНЦУЗСКИЙ ЯЗЫК)»**

**Направление подготовки  
44.03.05 ПЕДАГОГИЧЕСКОЕ ОБРАЗОВАНИЕ  
(с двумя профилями подготовки)**

**Профиль  
«АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК»**

**Профиль  
«ФРАНЦУЗСКИЙ ЯЗЫК»**

**Уровень высшего образования  
БАКАЛАВРИАТ**

**Принята на заседании кафедры  
романо-германских и восточных языков  
(протокол № 9 от «26» мая 2022 г.)**

**Благовещенск 2022**

## СОДЕРЖАНИЕ

|   |    |
|---|----|
| 1 ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА .....   | 3  |
| 2 УЧЕБНО-ТЕМАТИЧЕСКОЕ ПЛАНИРОВАНИЕ .....  | 3  |
| 3 СОДЕРЖАНИЕ ТЕМ .....  | 4  |
| 4 МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ (УКАЗАНИЯ) ДЛЯ СТУДЕНТОВ ПО<br>ИЗУЧЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ.....                   | 6  |
| 5 ПРАКТИКУМ ПО ДИСЦИПЛИНЕ .....   | 7  |
| 6 ДИДАКТИЧЕСКИЕ МАТЕРИАЛЫ ДЛЯ КОНТРОЛЯ (САМОКОНТРОЛЯ)<br>УСВОЕННОГО МАТЕРИАЛА.....                    | 12 |
| 7 ПЕРЕЧЕНЬ ИНФОРМАЦИОННЫХ ТЕХНОЛОГИЙ, ИСПОЛЬЗУЕМЫХ В ПРОЦЕССЕ<br>ОБУЧЕНИЯ.....                        | 15 |
| 8 ОСОБЕННОСТИ ИЗУЧЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ИНВАЛИДАМИ И ЛИЦАМИ С<br>ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ ..... | 15 |
| 9 СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ И ИНФОРМАЦИОННЫХ РЕСУРСОВ .....   | 15 |
| 10 МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКАЯ БАЗА .....   | 16 |
| 11 ЛИСТ ИЗМЕНЕНИЙ И ДОПОЛНЕНИЙ.....   | 17 |

## 1 ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА

**1.1 Цель дисциплины:** формирование у студентов представление о переводе как особом виде лингвистической деятельности, а также о теориях перевода, принципах, методах и приемах его осуществления на практике.

**1.2 Место дисциплины в структуре ООП:** Дисциплина «Теория и практика перевода (французский язык)» относится к дисциплинам части, формируемой участниками образовательных отношений блока Б1 (Б1.В.03.ДВ.03.01).

Освоение дисциплины «Теория и практика перевода (французский язык) связано со знаниями, полученными в ходе изучения «Лексикологии французского языка», «Стилистики французского языка» и др.

**1.3 Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций: ПК-2.**

- **ПК-2.** Способен осуществлять педагогическую деятельность по профильным предметам (дисциплинам, модулям) в рамках программ основного общего и среднего общего образования; индикаторами достижения которой является:

- ПК-2.5. Адекватно передает информацию, содержащуюся в языке оригинала, на языке перевода, с учетом экстралингвистических, лингвистических и социокультурных факторов.

**1.4 Перечень планируемых результатов обучения.** В результате изучения дисциплины студент должен

- **знать:**

- теоретические основы переводоведения;
- основные модели перевода и переводческие трансформаций;
- виды переводческих соответствий;

- **уметь:**

- вырабатывать общую стратегию перевода с учетом его цели и типа оригинала;
- профессионально пользоваться словарями, справочниками, базами данных и другими источниками дополнительной информации;

- **владеть:**

- навыками перевода с родного языка на иностранный, с иностранного на родной;
- умениями производить необходимые лексико-грамматические трансформации в процессе переводческой деятельности.

**1.5 Общая трудоемкость дисциплины** «Теория и практика перевода (французский язык)» составляет 2 зачетные единицы (далее – ЗЕ) (72 часа):

Программа предусматривает изучение материала на лекциях и практических занятиях. Предусмотрена самостоятельная работа студентов по темам и разделам. Проверка знаний осуществляется фронтально, индивидуально.

**1.6 Объем дисциплины и виды учебной деятельности**

### Объем дисциплины и виды учебной деятельности

| Вид учебной работы     | Всего часов | Семестр 10 |
|------------------------|-------------|------------|
| Общая трудоемкость     | 72          | 72         |
| Аудиторные занятия     | 36          | 36         |
| Лекции                 | 14          | 14         |
| Практические занятия   | 22          | 22         |
| Самостоятельная работа | 36          | 36         |
| Вид итогового контроля | -           | зачёт      |